Idioma persa

El **persa** o **farsi** (en persa: **فارسی** *fârsí*) es una lengua oficialmente hablada en Irán, Afganistán, Tayikistán y partes de Uzbekistán,[1][2][3] sin contar con los centenares de miles de persas que hay en diáspora. Tiene más de 100 millones de hablantes nativos. Pertenece a la familia de lenguas indoeuropeas. Su tipología es sujeto objeto verbo (SOV).

El nombre de este idioma en español es *persa*, pero también es conocido por su nombre nativo *farsi*.[5] La ISO, la Academia de la Lengua y la Literatura Persa, y otras muchas fuentes denominan de esta manera a la lengua. La palabra *fārsí* es la actual designación del idioma en persa.[6]

Índice

Aspectos históricos, sociales y culturales
- Historia
- Variedades de persa moderno

Descripción lingüística
- Fonología
- Sintaxis

Ortografía
- Alfabeto persa moderno
- Transcripción

Referencias
- Bibliografía
- Enlaces externos

Aspectos históricos, sociales y culturales

Historia

فا
fa

El persa, dentro de la familia indoeuropea, pertenece a las lenguas indoiranias, que a su vez se dividen en lenguas iranias y lenguas indoarias. Es una lengua irania noroccidental, documentada con diferentes variantes desde hace más

Persa

فارسی / *Fārsī*

Hablado en	Irán Afganistán Tayikistán Pakistán Uzbekistán [1] Azerbaiyán Rusia[2] [3] Irak[4]
Región	Oriente Medio
Hablantes	~ 100,7 millones también lengua litúrgica
Puesto	39º (occidental) y 103º (oriental) (http://www.ethnologue.com/statistics/size) (*Ethnologue*, 2013)
Familia	Indoeuropeo Indo-iranio Iranio Occidental Occidental meridional
	Persa
Escritura	alfabeto persa
	Estatus oficial
Oficial en	Irán (persa iraní) Tayikistán (persa tayiko) Afganistán (persa dari)
Regulado por	Academia de la Lengua y Literatura Persa, Academia de Ciencias de Afganistán.
	Códigos
ISO 639-1	fa
ISO 639-2	per (B), fas (T)
ISO 639-3	fas (http://www-01.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=fas)

de 25 siglos. Naturalmente, en todo el período documentado, la lengua ha cambiado notablemente, por lo que el persa más antiguo es una lengua ininteligible para un hablante de persa moderno. La periodificación convencional de las diferentes variedades o lenguas persas es:

Áreas donde se hablan las tres lenguas persas.

- **Persa antiguo** (o persa aqueménida), documentado en inscripciones cuneiformes esculpidas durante el imperio aqueménida, hasta aproximadamente el 300 a. C.
- **Persa medio** (*pelvi* o persa sasánida), documentado especialmente durante el imperio de los sasánidas y coetáneo del idioma parto (iranio noroccidental).
- **Persa moderno**: Comienza alrededor del año 900 de la era cristiana hasta nuestros días; desde entonces, se han ido formando las actuales tres grandes lenguas pérsidas: el persa contemporáneo, el darí y el tayiko.

La lengua en sí ha evolucionado enormemente a lo largo del tiempo, tanto en el nivel fonológico como en el morfosintáctico. Además, debido al desarrollo tecnológico y el contacto con otros pueblos de Oriente Medio, presenta un buen número de préstamos léxicos procedentes de otras lenguas, situación que también se da en el resto de lenguas de la región.

Países del mundo por población de hablantes de lengua persa.

En Irán, la Academia de la Lengua y la Literatura Persa es un centro que evalúa los nuevos registros que se utilizan en la lengua con el fin de recomendar un equivalente que respete las normas gramático-fonológicas del persa. En Afganistán, la Academia de las Ciencias de Afganistán cumple la misma función para el persa afgano, así como con otras lenguas.

Variedades de persa moderno

Normalmente, es posible la comunicación entre iraníes, tayicos y afganos darí-hablantes, con dificultad variable. La lengua persa ha sufrido evoluciones como sucede en todas las lenguas del mundo. Las modernas variantes de lenguas pérsidas se agrupan de la siguiente manera:

- El persa occidental o iraní, con sus distintos dialectos.
- El darí, llamado también persa oriental y persa afgano, es una de las dos lenguas oficiales de Afganistán. Es mucho más conservador que el persa contemporáneo. Cuenta con dos dialectos destacables:
  - El aimak y el hazaraguí. Las principales diferencias son que ambas incorporan léxico túrquico y mongol, además de algún rasgo morfológico y fonético.
- El tayiko es la variedad persa más evolucionada, es la lengua oficial de Tayikistán y se escribe con un alfabeto cirílico adaptado. También es hablado en el norte de Afganistán, en alguna de las ciudades importantes del norte y principalmente en la provincia de Badajsán; así como en Uzbekistán en las provincias de Samarcanda y Bujará. Entre sus principales dialectos destaca:
  - El bújaro, hablado por los judíos en Bujará durante siglos; hoy quedan muy pocos hablantes en Bujará, ya que la gran mayoría emigraron a Israel.

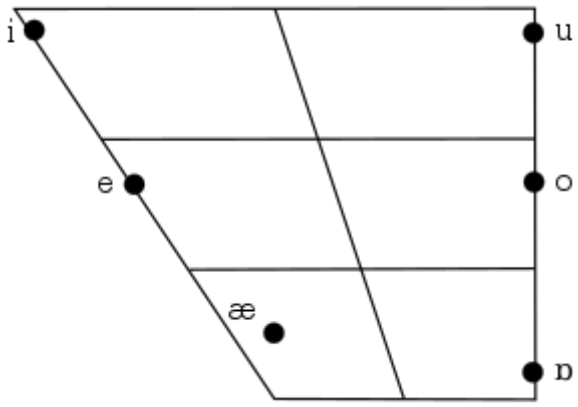
Las tres principales variedades (iraní, darí y tayiko) se han diferenciado en su fonología, especialmente en su tratamiento de las vocales. También han aparecido diferencias en morfosintaxis, especialmente en el sistema verbal, por el desarrollo de nuevas formas de expresar el *aktionsart*, el modo o los causativos. Las correspondencias entre las vocales se resumen en el siguiente cuadro:

Tayiko	i		e	a	o	ů	u	
Neopersa temprano	i	ī	ē	a	ā	ō	u	ū
Dari	e	i	ē	a	ā	ō	o	u
Iraní	e	ī		a	ā	ū	o	ū

Descripción lingüística

Fonología

El contraste funcional entre vocales parece radicar entre las largas {/i:/, /u:/, /ɒ:/} y las cortas {/e/, /o/, /æ/}. Por lo tanto, parece posible representar las vocales como sigue {/i:/, /u:/, /a:/} e {/i/, /u/, /a/}. También nótese que /tʃ/ y /dʒ/ son africadas, no oclusivas. Puede que el lector necesite caracteres del AFI para ver caracteres fonéticos. En darí, hay dos vocales más; /eː/ y /oː/, que en farsi han pasado ser /eː/ e /iː/, respectivamente.



Los fonemas vocálicos del persa iraní

Vocales

	Anteriores	**Posteriores**
Cerradas	iː	uː
Medias	e	o
Abiertas	æ	ɒː

Consonantes

		Labiales	**Alveolares**	**Palatales**	**Velares**	**Glotales**
Oclusivas	**sordas**	p	t	tʃ	k	ʔ
	sonoras	b	d	dʒ	g	
Fricativas	**sordas**	f	s	ʃ	x	h
	sonoras	v	z	ʒ	ɣ	
Nasales		m		n		
Líquidas			l, r			
Semivocales				j		

Sintaxis

El persa es una lengua de tipo SOV: en persa moderno, las oraciones no marcadas se estructuran normalmente: (S) (PP) (O) V es decir, sujeto nominal (opcional) + complemento preposicional (opcional) + objeto (opcional) + verbo. Si el objeto es definido, el orden es un poco diferente (S) (O + "rɑ:") (PP) V.

Una característica interesante del persa es que tiene marcaje de núcleo, en lugar de marcaje de complemento. Este último tipo de marcaje sintáctico está mucho más difundido entre las lenguas indoeuropeas, por lo que el marcaje de núcleo es una peculiaridad interesante del persa. El marcaje de núcleo se realiza mediante el sufijo *-e* (ezafe) adjunto al núcleo de un sintagma compuesto por núcleo y complemento:

(1) *ketāb-**e** mán*
libro-M yo
'mi libro'
(2) *gòl-**e** róz*
flor-M rosa
'la [flor] rosa'
(3) *dars-**e** haftom*
lección-M séptima
'la séptima lección'
(4) *xānom-**e** Hasán*
señora-M Hasán
'la señora Hasán'

Ortografía

Para el antiguo persa, se usaron varios tipos de escrituras, principalmente una variante de escritura cuneiforme y, ocasionalmente, una escritura alfabética basada en el alfabeto arameo.

Alfabeto persa moderno

Aunque utiliza el mismo alfabeto arábigo que la lengua árabe, el persa añade cuatro letras, y cambia la forma de otras dos. La lengua persa es completamente distinta a la árabe, con una producción fonológica y una gramática particulares. Las cuatro letras adicionales en el persa son:

Sonido	Forma	Nombre
/p/	پ	pe
/ʧ/ (ch)	چ	če
/ʒ/ (zh)	ژ	že
/g/	گ	gaf

Las letras con forma diferente son:

sonido	letra árabe original	letra persa modificada	nombre
/k/	ک	ک	kaf
/j/ e /i:/, o raramente /a:/	ی o ي	ی	ye

Las marcas diacríticas que se utilizan en el alfabeto arábigo o *harakat* se usan también para el persa, aunque las vocales señaladas por estas marcas son lógicamente las del persa. Así, el signo ُ (*damma*) refleja una vocal /o/ en vez de la /u/ (breve) del árabe.

El alfabeto persa actual introduce además respecto al árabe la noción de pseudo-espacio llamado en inglés *Zero Width Non-Joiner* (ZWNJ) con el estándar Unicode. Actúa como un espacio que desconecta dos letras adyacentes que, de otra forma, estarían juntas, pero sin extensión visual.

Otra característica notable es que muchas palabras persas con raíz de procedencia árabe se escriben de distinta forma que la palabra árabe de la que proceden. *Alef con hamza debajo* (إ) siempre cambia a *alef* (ا), *te marbuta* (ة) normalmente, pero no siempre, cambia a *te* (ت) o *he* (ه), y las palabras que utilizan varias *hamzas* se escriben con otro tipo de *hamza* (como مسؤول, que se convierte en مسئول).

Otras lenguas como el pastún o el urdu han asimilado esas nociones y, en ocasiones, las han extendido con nuevas letras o signos de puntuación.

Transcripción

Entre los sistemas de transcripción del persa a caracteres latinos, destaca por su simplicidad el UniPers.

Referencias

1. Windfuhr, Gernot: *The Iranian Languages*, Routledge 2009, p. 418.
2. H. Pilkington, "Islam in Post-Soviet Russia", Psychology Press, Nov 27, 2002. p. 27 (http://books.google.com/books?id=mAfS-PFRLYkC&pg=PA27&lpg=PA27&dq=Among+other+indigenous+peoples+of+Iranian+origin+were+the+Tats,+the+Talishes+and+the+Kurds&source=bl&ots=9RFtExt85Q&sig=BMbvG--wY6DlDFhhaDW44noq-ZA&hl=en&sa=X&ei=vbUtUOO1PMyJ6wGKhIHYDQ&ved=0CDIQ6AEwAA#v=onepage&q=Among%20other%20indigenous%20peoples%20of%20Iranian%20origin%20were%20the%20Tats%2C%20the%20Talishes%20and%20the%20Kurds&f=false): "Among other indigenous peoples of Iranian origin were the Tats, the Talishes and the Kurds"
3. T. M. Mastiu͡gina, Lev Perepelkin, Vitaliĭ Vi͡acheslavovich Naumkin, "An Ethnic History of Russia: Pre-Revolutionary Times to the Present", Greenwood Publishing Group, 1996. p. 80 (http://books.google.de/books?id=xd3ZnfyRgncC&pg=PA80&lpg=PA80&dq=tats+iranian+origin&source=bl&ots=XH-6bF4AjD&sig=Qp_JV5s6tj2JmhlPtsNsYyn4b-c&hl=en&sa=X&ei=KrYtUNi_GuOJ6gH_woCYCA&redir_esc=y#v=onepage&q=tats%20iranian%20origin&f=false): "The Iranian Peoples (Ossetians, Tajiks, Tats, Mountain Judaists)"
4. «IRAQ» (http://www.iranicaonline.org/articles/iraq). Consultado el 7 de noviembre de 2014.
5. Diccionario de la lengua española: definición de "persa" (http://buscon.rae.es/draeI/SrvltGUIBusUsual?TIPO_HTML=2&TIPO_BUS=3&LEMA=persa)
6. Persian or Farsi? (http://www.iranian.com/Features/Dec97/Persian) (en inglés)

Bibliografía

- Rodríguez Vargas, Joaquín, Gramática general del persa moderno, Almuzara, 2011, ISBN 978-84-92924-53-0
- Rafael del Moral, *Diccionario de las Lenguas del Mundo*, Editorial Espasa-Calpe, ISBN 84-239-2475-0

Enlaces externos

Obtenido de «https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Idioma_persa&oldid=127778650»

Esta página se editó por última vez el 16 jul 2020 a las 20:23.

El texto está disponible bajo la Licencia Creative Commons Atribución Compartir Igual 3.0; pueden aplicarse cláusulas adicionales. Al usar este sitio, usted acepta nuestros términos de uso y nuestra política de privacidad. Wikipedia® es una marca registrada de la Fundación Wikimedia, Inc., una organización sin ánimo de lucro.